

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages fribourgeoises

CHU INRADJI

*Lyè totèvi le lindèman kon a chè !
(Dicton des buveurs.)*

Chu cholè déjo le bou,
Lé fê tru grantin,
Lè pachâ la miné,
Ma fèna dépuchtèrè,
Chu inradji.

Lya nion po mè vouiti,
Chu cholè déjo le bou,
I vé to plying mon tsemin,
Ah ! fao pao po tsère,
Chu inradji.

Tchyè va dre Mariè ?
Ma fèna... min foto,
Lé bu on vèro dè tru,
Allin, allin, to bounamin,
Chu inradji.

Tchè faotho ? Hu ! Hu ! piti, lèvate.
Ti onko pao a la méjon,
Ta fèna t'atin,
Te vao bin plying chta né,,
Chu inradji.

Lé to pardu y kartè,
Lé fayu payi,
N'avé portan pao bu :
On vèro, on vèro dè tru,
Chu inradji.

Inke ché ma méjon :
Lè maye, ma bala méjon.
L'aomo bin ma méjon,
Dè ma fèna, min foto,
Chu inradji.

Mariè, Mariè, vin ourao !
Mariè, lyè Dzaotchè karouvè !
Mariè, chu inradji.
Lé on vèro dè tru,
Chu inradji.

Mariè la fê la tzandèla.
Vin ourao, Mariè, lyè Dzaotchè-
Ti korchia, Mariè, chu inradji,
Vin mè tzartzi, Mariè,
Chu inradji.

Prin mè pa le bré, dinche,
To plying, to plying, chu pao tan bin.
Lé on piti vèro dè tru.
Ti korohia, Mariè, di mè ?
Chu inradji.

Va mè fère na tacha dè kafé nè...
Lé to pardu y kartè,
Di mè chtti korohia, Mariè ?
Te vou rin mè dre, a mè ?
Chu inradji.

Te vou pao mè fère na tacha dè kafé
Vé pao ou yi avoui tè. [nè ?
Ti korohya, Mariè ? Vé pao ou yi
Avoui na fèna horohya,
Chu inradji.

Chu inradji kontre la kolére,
Mariè, ti korohya ?
Tré mè lavi ma bota,
Ta, prin... Tchè ! mon tzèpi ?
Chu inradji.

Mon trapi lè kontchi ?
Tchè pouartè so Mariè...
Ti korohya... Na, na,
Vé pao ou yi avoi tè,
Chu inradji.

Léche mè chi tzapi.
Min foto pao mô dè ton tzapi.
Léche mè trantchilo.
Kan tè djo ke li vé pao,
Chu inradji.

I vu dremi inke, cholè,
Ti inradja, ti korohya...
Tao fê chi kafé nè ?
Tchin t'âra lè, Mariè ?
Chu inradji.

Lé to pardu, mon tzépi,
Ma méjon... Chu a la méjon...
Mariè... trè j'ârè... Yo chin... ?
Kan tè djo ke li vé pao,
Chu inradji.

Ne vé pao ou yi
Avoui na fèna korohya...
Chu bin inke, mè, Dzaotchè,
Dzaotchè ke la on vèro dè tru,
Chu inradji.

Inke por vo, balè j'èpaojè !
 Inradji kontre inradji ne vo djamé rin.
 La kolére lyè kemin le venégro,
 Lé motzè n'aomon pao le malè,
 Fo lè prindre avoui dou mè ou bin dou
 [chucro,
 E lè j'omo pa le kao, e chovigné vo bin,
 Ke lyè totèvi le lindèman kon a chè.
 Adon le momin lyè bon.
 Grahyaøjè, fédè adon vouthron travô :
 Léchidè l'armache, è bayidè lao dou mè.

Abbé Henri Schornoz.

**A vous qui tenez plume
 en Fribourg !**

Songez au *Conteur* ! Ses pages fribourgeoises manquent de récits brefs — une page au plus — d'anecdotes courtes en patois ou de mots fribourgeois drôles en français.

Patois de la plaine fribourgeoise

LA BINICHON DIN KOUËTSOU

*Lè dzoa l'an dza dèkrè, cherè dyora l'onton.
 Lè j'oji ch'indondron, chanton dza l'inmodaoye.
 Din tsan vï-nyon dza nyu, chanton la binichon,
 Diora cherè perto ouna bal'inbryaoye.*

*Ti hâ don hô payi faron lon binichon,
 Kan po la Chin Dèni, lè bî tropî dèchandon.
 Lè kouëtsou chon prèchao, l'on fô din rigodon
 Dèvan lè grevîrin k'avin pyéji atandon.*

*La demindze matin l'è dza la binichon.
 Moncheu pyin dè pochin, di ôtyè dan chon prîdzou,
 Lou réjan dz'inmodao, abyè din j'orèjon,
 Dz'on n'intan din j'oto k'arouvon on velaodzou.*

*L'è bin la binichon, ma to l'a bin tsandzî,
 Ranmé dè chovi-nyi dè hon vîyè kothoumè.
 L'in y'a tan dè novî, yô van-the lè tsertsî ?
 Kaojou ke lè j'anhyan laotson kotyè lègremè.*

*Tyè dre dè hon flon-flon dè hon drôlou dè chô,
 Dè hon kouû dè chubyè ke fandon lè j'oroyè.
 L'è pao mé din polka, dyon k'lè din tangô,
 Lè dzan van in chontan parain tyè din renayè.*

*Pachaodè gayao bin hon dutrè bin bî dzoa,
 Dzounè dzan dè verno, chan l'è po vouhrou n'aodzou.
 Bin vutou paochèron hon bî j'an chin rètoa,
 Ma n'onbyaodè djémé dè fér'on bon min-naodzou.*

Dèni din Boû.